

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their wishes to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own choices about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets a person say what they would want, if they ever became unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about healthcare are known and can be respected if they are too unwell to speak for themselves
- benefits others who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to be involved in important healthcare decisions.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Plan, they may invite someone to be their substitute decision-maker. If the person loses the ability to make their own healthcare decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Plan will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

Czym jest planowanie wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości?

Czy byłbyś w stanie określić, czego może życzyć sobie osoba, która bardzo źle się czuje i nie może wyrazić swojej woli? Czy byłbyś w stanie występować w imieniu takiej osoby?

Zaawansowana choroba lub poważne obrażenia mogą czasami sprawić, że nie będziemy w stanie samodzielnie podejmować decyzji dotyczących własnej opieki zdrowotnej. Może to dotknąć osób w każdym wieku, a zwłaszcza pod koniec życia.

Opracowanie planu wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości daje możliwość określenia swoich życzeń na wypadek niemożności zrobienia tego w przyszłości.

Korzyści dla Ciebie i Twoich podopiecznych

Planowanie wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości:

- pomagają zapewnić, aby preferencje, przekonania i wartości dotyczące opieki zdrowotnej danej osoby były znane i przestrzegane w przypadku, gdy choroba uniemożliwia wyrażanie woli
- jest źródłem wsparcia dla osób bliskich. Badania wykazują, że rodziny osób, które wyraziły swoją wolę w sprawie opieki, doświadczały mniejszy stres i obawy, gdy proszone są o podjęcie decyzji dotyczących opieki zdrowotnej.

PODEJMOWANIE DECYZJI DOTYCZĄCYCH ZDROWIA W ZASTĘPSTWIE MOŻE BYĆ TRUDNE. PLAN WYRAŻANIA OŚWIADCZEŃ WOLI W SPRAWIE OPIEKI W PRZYSZŁOŚCI MOŻE STAĆ SIĘ ŹRÓDŁEM SPOKOJU I KOMFORTU, GDY PREFERENCJE SĄ JASNE, ZROZUMIAŁE I POWAŻANE.

Na czym polega rola osoby podejmującej decyzje w zastępstwie?

Osoba przygotowująca Plan może wyznaczyć kogoś, kto będzie podejmował decyzje w jej zastępstwie. Jeśli straci ona zdolność do powzięcia decyzji dotyczących własnej opieki zdrowotnej, osoba podejmująca decyzje w zastępstwie może występować w jej imieniu. Plan zapewni kierunek działań i odpowiednie wskazówki.

Przepisy obowiązujące w niektórych stanach czy terytoriach zezwalają na powołanie więcej niż jednej osoby podejmującej decyzje w zastępstwie.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to encourage the following when the person is making their Advance Care Plan.

Be open

- If someone asks you to be their substitute decision-maker, think about what it might mean for you before you agree.

You will need to be:

- available (ideally live in the same city or region)
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members.
- Encourage them to think about their beliefs, values and preferences for healthcare.
- Encourage them to talk through their preferences with their healthcare team, partner, family members and close friends.

Be ready

- Talk with them about their values, beliefs, and life goals. Make sure you understand and respect their approach to and preferences for healthcare and end-of-life care.
- If they have beliefs that you are opposed to, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have very different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Have they been made aware of the person's wishes? Do they know you are the substitute decision-maker?
- If you agree to be a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from www.advancecareplanning.org.au

W jaki sposób osoba podejmująca decyzje w zastępstwie może pomóc w planowaniu wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości?

Gdy dana osoba przygotowuje plan wyrażanej woli w sprawie opieki na przyszłość, pamiętaj:

Bądź otwarty

- Jeśli ktoś poprosi, abyś został osobą podejmującą decyzje w zastępstwie, zanim wyrazisz zgodę, zastanów się nad tym, co to może oznaczać dla ciebie.

Musisz być:

- dostępny (najlepiej mieszkać w tym samym mieście lub regionie)
- w wieku powyżej 18 roku życia
- przygotowany do jasnego i pewnego wypowiedzania się w imieniu osoby, którą zastępujesz podczas rozmów z lekarzami, innymi pracownikami służby zdrowia i członkami rodziny.
- Gotów do zachęcania tej osoby do przemyśleń na temat przekonań, wartości i preferencji dotyczących opieki zdrowotnej.
- Gotów do zachęcania tej osoby do omówienia jej preferencji z zespołem służby zdrowia, partnerem, członkami rodziny i przyjaciółmi.

Bądź gotów:

- Do podejmowania rozmów z tą osobą o wartościach, poglądach i celach życiowych. Upewnij się, że rozumiesz oraz szanujesz jej podejście i preferencje dotyczące opieki zdrowotnej, w tym opieki pod koniec życia.
- Jeśli twoje własne przekonania różnią się od przekonań osoby, którą zastępujesz, bądź z nią szczery. Możesz przecież zostać poproszony przez nią do występowania w jej imieniu. Jeśli twoje przekonania zbyt znacząco się różnią, może lepiej wybrać kogoś innego.
- Omów potencjalne problemy, które mogą zaistnieć u członków rodziny lub partnerów, posiadających odmienne poglądy. Jak będziesz radził sobie z ewentualnymi konfliktami? Czy zostali oni poinformowani o życzeniach danej osoby? Czy wiedzą, że jesteś osobą, która podejmuje decyzje w jej zastępstwie?
- Jeśli zgodzisz się być osobą, która podejmuje decyzje w zastępstwie, zapytaj, czy masz być osobą prawnie umocowaną do pełnienia takiej funkcji. Więcej informacji można uzyskać pod www.advancecareplanning.org.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be heard

- Encourage the person to write an Advance Care Plan/Directive. For information relevant to state/territory law see advancecareplanning.org.au. The GP or healthcare team will be able to assist them.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for you, as substitute decision-maker, if the need ever arises.
- Ask for a copy of the Advance Care Plan/Directive and keep it safe. Familiarise yourself with the person's wishes and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Help them to load their Advance Care Plan/Directive onto their 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning in some states/territories.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a **substitute decision-maker** may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an **Advance Care Plan** may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive' and may include a 'refusal of treatment certificate'.

Bądź aktywny

- Zachęć osobę do przedstawienia planu czy dyrektywy na piśmie. Informacje dotyczące praw danego stanu lub terytorium można znaleźć na stronie advancecareplanning.org.au. Lekarz pierwszego kontaktu lub zespół opieki zdrowotnej będzie mógł udzielić pomocy.
- Pisemny plan lub dyrektywa ułatwi ci pełnienie funkcji osoby podejmującej decyzje w zastępstwie, jeśli zajdzie taka potrzeba.
- Poproś o kopię planu lub dyrektywy i zachowaj ją w bezpiecznym miejscu. Zapoznaj się z życzeniami tej osoby i poproś o wyjaśnienie wszystkiego, co jest niezrozumiałe, a także nasuwa wątpliwości.
- Zachęć do regularnego przeglądu planu raz w roku lub jeżeli nastąpi zmiana stanu zdrowia lub sytuacji osobistej pacjenta.
- Pomóż im zapisać Plan lub Dyrektywę w zakładce „My Health Record” (Zapisy o Moim Zdrowiu) dostępnej na stronie myhealthrecord.gov.au

Prawo i planowanie wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości

Stany i terytoria w Australii mają różne prawa dotyczące planowania wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości. Obowiązują także różne decyzje common law w zakresie planowania opieki w niektórych stanach i terytoriach.

Więcej informacji można znaleźć na stronie advancecareplanning.org.au

W zależności od stanu czy terytorium:

- **osoba podejmująca decyzje w zastępstwie** może w świetle prawa pełnić rolę „pełnomocnika”, „opiekuna”, „trwałego opiekuna” lub „trwałego pełnomocnika”
- **plan wyrażania oświadczeń woli w sprawie opieki w przyszłości** może być również nazwany „dyrektywą opieki” lub „dyrektywą opieki zdrowotnej” i może obejmować świadectwo „niewyrażania zgody na leczenie”.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:
www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline: 1300 208 582

Czy masz pytania dotyczące planowania opieki i chciałbyś porozmawiać w języku innym niż język angielski?

Możesz otrzymać pomoc od tłumacza za cenę połączenia lokalnego (z wyjątkiem telefonów komórkowych), podejmując następujące czynności:

1. Zadzwoń pod nr 13 14 50, w dni powszednie od godziny 9.00 do 17.00.
2. Powiedz, w jakim języku chciałbyś rozmawiać.
3. Poczekaj na zgłoszenie się tłumacza (zwykle może to trwać do 3 minut).
4. Poproś tłumacza o skontaktowanie się z Advance Care Planning Australia pod nr telefonu 1300 208 582.
5. Rozmawiaj z naszym personelem lub wolontariuszem przy pomocy tłumacza.

Gdzie można uzyskać więcej informacji?

Advance Care Planning Australia:
www.advancecareplanning.org.au

**National Advisory Helpline
(Krajowa Infolinia Doradcza): 1300 208 582**

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

WERSJA 3: KWIECIEŃ 2017 R.

Niniejsza publikacja zawiera jedynie ogólne podsumowanie omawianego tematu. Osoby zainteresowane powinny szukać fachowej porady na temat konkretnych problemów. ACPA nie ponosi odpowiedzialności za błędy w tej publikacji.